EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

2007/0182(CNS)

19.10.2007

*

PRANEŠIMO PROJEKTAS

dėl pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos susitarimo sudarymo tarp Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos
(COM(2007)0504 – C6-0340/2007 – 2007/0182(CNS))

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

Pranešėjas: Marian-Jean Marinescu

Procedūrų sutartiniai ženklai

*	Konsultavimosi procedūra *balsavusių narių balsų dauguma*
**I	Bendradarbiavimo procedūra (pirmasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma*
**II	Bendradarbiavimo procedūra (antrasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai* *visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija*
***	Pritarimo procedūra *visų Parlamento narių balsų dauguma, išskyrus EB sutarties 105, 107, 161 ir 300 straipsniuose bei ES sutarties 7 straipsnyje numatytus atvejus*
***I	Bendro sprendimo procedūra (pirmasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma*
***II	Bendro sprendimo procedūra (antrasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai* *visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija*
***III	Bendro sprendimo procedūra (trečiasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendram tekstui*

(Procedūra pasirenkama atsižvelgiant į Komisijos pasiūlytą teisinį pagrindą.)

Teisės akto pakeitimai

Parlamento pakeitimų tekstas paryškinamas ***pusjuodžiu kursyvu.*** Paryškinimas *paprastu kursyvu* parodo atitinkamiems skyriams tas teisės akto projekto vietas, kurias siūloma taisyti rengiant galutinį tekstą (pvz., tekste tam tikra kalba paliktas akivaizdžias klaidas ar praleistas vietas). Pasiūlytiems tokio pobūdžio pataisymams reikalingas atitinkamų skyrių sutikimas.

TURINYS

Psl.

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS.....5

AIŠKINAMOJI DALIS.....6

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS

dėl pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos susitarimo sudarymo tarp Europos bendrijos ir Moldovos Respublikos (COM(2007)0504 – C6-0340/2007 – 2007/0182(CNS))

(Konsultavimosi procedūra)

Europos Parlamentas,

– atsižvelgdamas į pasiūlymą dėl Tarybos sprendimo (COM(2007)0504)[1],

– atsižvelgdamas į EB sutarties 63 straipsnio 3 dalies b punktą ir 300 straipsnio 2 dalies pirmą pastraipą,

– atsižvelgdamas į EB sutarties 300 straipsnio 3 dalies pirmą pastraipą, pagal kurią Taryba kreipėsi į Parlamentą dėl konsultacijos (C6-0340/2007),

– atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį ir 83 straipsnio 7 dalį,

– atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą ir Užsienio reikalų komiteto nuomonę (A6-0000/2007),

1. pritaria susitarimo išvadai;

2. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai bei valstybių narių ir Moldovos Respublikos parlamentams ir vyriausybėms.

[1] Dar nepaskelbta OL.

AIŠKINAMOJI DALIS

Bendrosios aplinkybės

Derybas su Moldovos Respublika dėl trumpalaikių vizų išdavimo ir readmisijos supaprastinimo Komisija vykdė nuo 2007 m. vasario 9 d. iki 2007 m. balandžio 17 d., suteikus Tarybai leidimą. Susitarimai buvo pasirašyti 2007 m. spalio 10 d. ir dabar su Parlamentu konsultuojamasi dėl pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo sudaryti šiuos du susitarimus. Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas ir jo pranešėjas, būdami įsitikinę susitarimų įsigaliojimo 2008 m. sausio mėn. svarba, sutiko dirbti pagal paspartintą kalendorių norėdami išvengti bet kokių vėlavimų ir sudaryti susitarimus 2007 m. lapkričio mėnesį.

Moldovos Respublika jau sudarė daugelį dvišalių readmisijos sutarčių su Čekija, Vengrija, Rumunija, Italija, Lietuva, Norvegija, Lenkija, Šveicarija, Ukraina ir kt.

Susitarimo tarp ES ir Moldovos Respublikos nuostatos yra viršesnės už bet kurią iš šių dvišalių sutarčių, jei tokios sutarties nuostatos nesuderinamos su ES ir Moldovos Respublikos susitarimo nuostatomis.

Susitarimo turinys

Šiuo susitarimu siekiama nustatyti greitą ir veiksmingą asmenų, kurie neatitinka arba nebeatitinka atvykimo, buvimo ar gyvenimo Moldovos teritorijoje arba kurioje nors Europos Sąjungos valstybėje narėje sąlygų, tapatybės nustatymo ir saugaus bei tvarkingo jų grąžinimo tvarką ir palengvinti tokių asmenų tranzitą.

Readmisijos įsipareigojimai, išdėstyti susitarime, yra visiškai abipusiai: Moldovos Respublika turės priimti atgal savo piliečius, tačiau ir ES valstybės narės turės atgal priimti asmenis iš Moldovos Respublikos.

Savo piliečių readmisija

Moldova (valstybės narės) priima atgal į savo teritoriją visus asmenis, kurie netenkina arba jau nebetenkina galiojančių atvykimo, buvimo arba gyvenimo prašančiosios valstybės narės teritorijoje sąlygų.

Įsipareigojimas priimti atgal savo piliečius taip pat apima:

- buvusius savo piliečius, kurie, neįgydami kitos šalies pilietybės, atsisakė savo pilietybės arba iš kurių pilietybė buvo atimta;
- šeimos narius (t. y. sutuoktinius ir nepilnamečius nesusituokusius vaikus), kurie turi kitą nei grąžintino asmens pilietybę ir kurie neturi savarankiškos teisės apsigyventi prašančiojoje valstybėje.

Trečiosios šalies piliečių ir asmenų be pilietybės readmisija

Įsipareigojimas priimti atgal trečiosios šalies piliečius ir asmenis be pilietybės yra susijęs su šiomis išankstinėmis sąlygomis: a) atitinkamas asmuo turi arba atvykimo metu turėjo prašomosios valstybės išduotą galiojančią vizą arba galiojantį leidimą gyventi arba b) atitinkamas asmuo nelegaliai ir tiesiogiai atvyko į prašančiosios valstybės teritoriją po to, kai buvo pasilikęs prašomosios valstybės teritorijoje arba vyko per ją tranzitu. Šis įsipareigojimas nėra taikomas asmenims, esantiems oro uosto tranzitinėje salėje, ir visiems asmenims, kuriems prašančioji valstybė yra išdavusi vizą arba leidimą gyventi prieš atvykstant į jos teritoriją arba į ją atvykus.

Susitarimu nustatoma greitesnė procedūra asmenims, sulaikytiems „pasienio regione“, t. y. srityje, kuri tęsiasi iki 30 kilometrų nuo bendros valstybės narės ir Moldovos Respublikos sienos arba valstybių narių ar Moldovos Respublikos tarptautinių oro uostų.

Pagal greitesnę procedūrą readmisijos paraiškos ir atsakymai į jas turi būti pateikiami per 2 darbo dienas, kai pagal įprastinę procedūrą atsakymai turi būti pateikiami per 11 darbo dienų.

Šis susitarimas nepažeidžia Bendrijos, Europos Sąjungos valstybių narių ir Moldovos teisių, įsipareigojimų ir atsakomybės, numatytų tarptautinėje teisėje, visų pirma:
- 1951 m. liepos 28 d. Konvencijos dėl pabėgėlių statuso su pakeitimais, padarytais 1967 m. sausio 31 d. Protokolu dėl pabėgėlių statuso;
- tarptautinėse konvencijose, nustatančiose valstybę, atsakingą už pateiktų paraiškų dėl prieglobsčio suteikimo svarstymą;
- 1950 m. lapkričio 4 d. Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje;
- 1984 m. gruodžio 10 d. Konvencijoje prieš kankinimą ir kitokį žiaurų, nežmonišką ar žeminantį elgesį ir baudimą;
- tarptautinėse konvencijose dėl ekstradicijos ir tranzito;
- daugiašalėse tarptautinėse konvencijose ir susitarimuose dėl užsienio piliečių readmisijos.

Pranešėjo pastabos

Pranešėjas primena aiškių, skaidrių ir vienodų bendrųjų taisyklių dėl readmisijos būtinybę, visiškai laikantis žmogaus teisių, tarptautinių įstatymų ir prieglobsčio prašančių asmenų ir pabėgėlių apsaugos reikalavimų.

Jis mano, kad readmisijos susitarimų sudarymas bus kovos su nelegalia imigracija ir prekyba žmonėmis bendradarbiaujant su kilmės ir tranzito šalimis platesnės strategijos dalis. Ši partnerystė taip pat turėtų padėti kovoti su nelegalia migracija, mažinti emigracijos veiksnių, tokių kaip skurdas, karai, diktatūros, ir imigraciją skatinančių veiksnių, pavyzdžiui, galimybę rasti nelegalų darbą ES, poveikį. Taip pat vienu pagrindinių Sąjungos prioritetų turėtų būti laikoma kova su prekyba žmonėmis, ypač kovojant su pažeidžiamiausių gyventojų grupių – moterų ir vaikų – prekyba.

Pranešėjo rekomendacijos

1. Susitarimuose su Moldovos Respublika pateikiama nuoroda į moldavų kalbą sakinyje „Sudaryta … m. … … d. dviem egzemplioriais bulgarų, čekų, danų, olandų, anglų, estų, suomių, prancūzų, vokiečių, graikų, vengrų, italų, latvių, lietuvių, maltiečių, moldavų, lenkų, portugalų, rumunų, slovakų, slovėnų, ispanų ir švedų kalbomis; visi šie tekstai yra autentiški.“

Dar kartą pareikšdama pritarimą dėl susitarimo dėl vizų supaprastinimo ir readmisijos sutarčių sudarymo ir įgyvendinimo ir įsipareigojimui visiškai vykdyti jų nuostatas, Rumunija pabrėžia, kad jos dalyvavimas minėtuose susitarimuose visiškai nereiškia, kad ji pripažįsta arba pritaria moldavų kalbos pavadinimui. Rumunija pakartoja, kad remiantis faktais ir moksliniais įrodymais, tarp jų ir Moldovos Respublikos mokslų akademijos interpretacija (paskelbta 1994 m. rugsėjo mėn.), tikrasis kalbos pavadinimas turėtų būti rumunų kalba.[1]

Pranešėjas visiškai pritaria šiai Nuolatinių atstovų komiteto (COREPER) Rumunijos delegacijos oficialiai deklaracijai ir primena, kad Rumunijos valdžios institucijos paskelbė tokią pačią deklaraciją dėl *Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Moldovos Respublikos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo (PBS) protokolo, siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos prisijungimą prie PBS, sudarymo*.[2]

Pranešėjas pažymi, kad visuose 9 susitarimuose su Vakarų Balkanų šalimis Komisija vartojo neutralesnę formuluotę: „Sudaryta … m. … … d. dviem egzemplioriais visų dalyvaujančių šalių oficialiomis kalbomis, visi šie tekstai yra autentiški.“

Jis apgailestauja, kad ši formuluotė nebuvo vartojama susitarimų su Moldovos Respublika atveju, ir rekomenduoja ateityje, esant tam tikram opiam kontekstui, pavyzdžiui, duotuoju atveju, vartoti šią neutralią formuluotę.

2. Pranešėjas apgailestauja dėl nepakankamo Europos Parlamento dalyvavimo ir informavimo derybų pradžios ir šių susitarimų svarstymo klausimais. Europos Parlamentui, kuris tiesiogiai atstovauja Europos Sąjungos piliečiams, tenka svarbiausias vaidmuo stiprinant ES išorės veiksmų atsakomybę ir demokratinę kontrolę. LIBE komitetas tikisi, kad Europos Komisija, įgyvendindama sąžiningo institucijų tarpusavio bendradarbiavimo principą, Parlamentui suteiks išsamią informaciją apie susitarimų vykdymo rezultatus.

[1] Oficiali Rumunijos deklaracija dėl EB ir Moldovos Respublikos susitarimų dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos sudarymo paskutinio straipsnio, įtraukta į Nuolatinių atstovų komiteto 2007 m. spalio 5 d. Tarybos protokolą, Tarybos dokumentas 12980/1/07 REV 1.
[2] Tarybos dokumentas 12489/07 ADD 1.